

● 马来西亚女作家

戴小华 著

沙漠



女出版社

(马来西亚)戴小华 著

沙城

——股市风云

中国妇女出版社

·北京·

图书在版编目(CIP)数据

沙城/(马来西亚)戴小华著. —北京:中国妇女出版社,
1993. 9

ISBN 7-80016-852-2/G·555

I . 沙…

II . 戴…

III . ①剧本—电视剧—马来西亚—现代 ②电视剧—剧
本—马来西亚—现代

IV . I338.35

中国妇女出版社出版

(100010 北京东城史家胡同甲 24 号)

南京航空航天大学飞达印刷厂印刷 江苏省新华书店经销

1993 年 7 月第一版 1993 年 7 月第一次印刷

开本 787×1092 毫米 1/32 印张:7.25

字数:130 千字 定价:5.00 元



戴小华

原籍河北，生在台湾，
马来西亚公民，美国公共行政硕士。第三届世界海外华文女作家协会会长。著作有《沙城》、《毕竟有声胜无声》、《戴小华中国行》、《风起云涌》、《点石成金》、《百年巨椽》等。作品曾获中国首届台港澳及海外华文文学征文“徐霞客奖”（1992），台湾第16届中兴文艺奖（1993）。

1993.10.10

目

录

友谊之桥

——《沙城》序 叶子铭 (1)

真诚的奉献

——《沙城》序 苏叔阳 (11)

《沙城》一波三折

——自序 (17)

《沙城》中国版自序 (20)

人物介绍 (25)

第一集 (27)

第二集 (55)

第三集 (73)

第四集 (95)

第五集 (119)

第六集 (143)

第七集	(161)
第八集	(183)
第九集	(207)
广大民众的教科书	
——戏剧	戴小华(229)

友谊之桥

《沙城》序

癸酉年仲春的一个夜晚，忽然接到戴小华女士从吉隆坡打来的越洋电话，不日中国妇女出版社社长兼总编辑姚维斗同志也从北京挂来长途电话，内容都是邀我为即将在大陆出版的马来西亚电视文学剧本《沙城》作序。说实在话，对马来西亚的华文文学，我所知甚少，更谈不上研究，因而开始是有些犹疑的。后经反复考虑，还是欣然从命了。因为，中国妇女出版社率先将《沙城》介绍给国内读者，是改革开放的新形势下中马文学交流的一件值得庆贺的喜事，何况，作为马来西亚当局开禁后马华文艺界第一位来大陆讲学、探亲的作家，戴小华女士曾于1988年5月应邀到南京大学讲学，我们之间还有过一段愉快的交往。

戴小华女士是八十年代后期崛起于马来西亚文坛的一颗新星，也是活跃于当代马华文坛的一位著名女作家。早在1988年秋，我从长期从事台港暨海外华文文学研究的夫人梦花（汤淑敏）处，就得知戴小华女士有过一段不平凡的经历。1990年春，我们

叶子铭

友谊之桥

1

2 第一次在金陵见面，她应邀为南京大学中文系的研究生
沙 和教师介绍马华文学的历史与现状，以及创作《沙城》的
城 背景与动机等，并应付自如地即席回答听众提出的种种
问题，给南大的师生留下了深刻的印象。从这次短暂的接
触中，我对她的经历和那种对事业的执着追求，又有了进
一步的了解。

作为一名华裔的马来西亚女作家，我觉得戴小华的人生历程与成长道路，有三不易。

一不易：从一名涉足未深的台湾小姐溶入并逐步演变为马来西亚的家庭少妇。戴小华祖籍河北，出生台湾。1973年她远嫁马来西亚，面对完全陌生的社会、人文环境和异域文化的困扰，她曾有过“举眼不见熟面孔，侧耳听不着半句乡音，竟又有着离乡背井、漂泊异地的感觉。”^①后来在夫婿与婆婆的关怀与帮助下，她主动、积极地去熟悉、适应新的环境，历经十余载的磨练，终于落地生根，实现了人生旅程的一次重要转变。正如大马报刊评论所说：“十几年前，她从台湾编过来大马，从对大马的社会、政治等问题不闻不问，到略为注意，到全面投入，已经把她从台湾人的身份演变成为马来西亚人。”^②

二不易：从一名马来西亚的家庭主妇又逐步转变为具有强烈事业心与参与意识的时代新女性。就戴小华优裕的生活环境与社会关系说，她本来可以过上一种为世人所羡慕的阔太太的舒适生活的。然而她并不为富足的

① 戴小华：《八千里路云和月》。

② 《中国报》精品副刊，1988年7月17日。

物质生活所陶醉，她知道“依赖是假的安全”，^①女性的自尊、自强意识和对事业、理想的执着追求，以及陪伴从商的丈夫周游世界的感受，都促使这位原本只受过大专教育的女性，又开始为实现自我超越的紧张繁忙的学习生活。她先在马来西亚大学进修英语（1976—1978）。1985年，年届34岁时又远涉重洋，在英国剑桥大学参加密集课程的学习，进修莎士比亚的语言、戏剧、剧院和与莎翁同时期的戏剧。翌年，又进美国加州旧金山大学研究所攻读公共行政专业的硕士课程，1987年通过毕业论文答辩，取得硕士学位。这一转变，是她人生历程中的第二次重大的又是难能可贵的抉择，它显示出一个女性的胆识与锐意进取精神，并为她后来事业上的发展奠定了基础，开阔了视野。

三不易：从一名时代女性又迅速成长为蜚声马来西亚文坛的著名女作家，实现了事业上的飞跃。早在台湾求学时期，戴小华就爱好文艺，曾在征文比赛中获奖并写过一个电视文学剧本《姐妹花》。1973年来大马，婚后虽进入“冬眠”状态，仍不忘情于文艺。当她再度远涉重洋求学深造期间，又开笔在《南洋商报》发表散文《阿春嫂》和《啊！康桥》，并以英国作家A. 克丽丝蒂的悬疑小说为背景，编写了四集电视文学剧本《蜜月惊魂》，播出后获得好评。

1986年，马来西亚发生了震动全国的新泛电事件，造成星马股市停止交易三天，进而引发了使无数平民百姓受害的合作社风暴。这件事，触动了当时还在旧金山攻

^① 戴小华：《女性的开始与再生》。

4 读硕士学位的戴小华的艺术神经。她以强烈的社会使命感和敏锐的洞察力,及时捕捉住这一重大的社会事件,以此为背景,酝酿构思并完成了《沙城》的创作,迈出了对她的文学生涯具有关键性影响的重要一步。

1987年10月,九集电视连续剧《沙城》在马来西亚《南洋商报》公开连载,翌年4月,这部剧本由马来西亚的十方出版社正式出版发行,在马华文艺界产生了广泛的影响。同年,马来西亚国家电视台华语组将它拍摄播映后,进一步在社会各界引起强烈的反响,获得普遍好评。马来西亚著名资深作家方北方先生,曾撰文肯定“长篇剧作《沙城》,没有理由不能被视为杰作”,他称赞作者“艺术功力修养不薄”,称《沙城》“摆在谁的面前,就是一部具有水准的文学剧本,可以阅读,而觉得不俗;可供演出,而使人接受”,并赞扬作品“十足是反映地方文化色彩的马来西亚华文文学”。^①《沙城》成了戴小华的成名作与代表作。它的成功出版与播映,不仅使这位在他乡落地生根的女性脱颖而出,实现她人生历程与创作生涯的一次最重要转折,而且也是八十年代末期马华文坛的一个重要收获。

人生充满了选择,而其中必有一些选择对一个人一生的发展具有决定性的影响。戴小华女士的三次转折,实际上也是她对人生与事业的三次最重要的选择。应该说,在大千世界和茫茫人海之中,她的不平常经历与三次重大的选择,是成功的,也是很不容易的。

^① 方北方:《初读戴小华的〈沙城〉》,《星洲日报》副刊

081968

友谊之桥

5

在人类发展的历史长河中，各国的文学均具有自己独特的传统与艺术风格，但作为人类文明交流的使者，文学是没有国界的。《沙城》出版与播映后不久，就通过国际学术交流的渠道传入中国，首先在大陆的海外华文文学研究者中流传，虽然还局限在较狭小的学术圈子中，但已开始引起一些国内学者的注目与评论。有的论者甚至把它同三十年代茅盾的《子夜》相比喻，称之为“马来西亚的《子夜》”。^①尽管这种比喻不尽贴切，但它说明《沙城》已受到国内学者的重视。《子夜》以1930年春世界经济危机对中国社会经济的影响为背景，着重描绘股市风云和民族资产阶级的命运，并进而展示三十年代初旧中国错综复杂的阶级关系与社会面貌；而《沙城》则以八十年代中期震撼马来西亚社会经济的股市风暴为背景，着重描绘了以达海企业公司为主线的豪门巨商家族内部的争权夺利与善恶冲突，表现了马华社会的危机与人生百态。诚然，就借股市风云表现社会经济状况与人生百态而言，《沙城》与《子夜》这两部相隔半个多世纪的作品，的确有许多相似之处。其实，从题材来源看，我们也可以说《沙城》与《清明前后》也有相似之处。茅盾受1945年轰动重庆的黄金加价舞弊案所触动，以此为题材构思创作了剧本《清明前后》；而戴小华则是受到1986年震动马来西亚社会的新泛电事件和合作社风暴的触动，并以此为背景创作了电视文学剧本《沙城》。显然，这两部作品，都是直接取材于当时重大的社会事件，且采用的体裁更为相

^① 宋永毅：《马来西亚的〈子夜〉》，《解放日报》1989.3.9。

6 近。

沙
城

但是,从严格意义上说,任何比喻都是有缺陷的。因为,古今中外的任何一部成功的文学作品,在思想、艺术乃至民族风貌等方面,都有各自的显著特色和独特的贡献;它们可能受到某种文学传统和名家名作的影响,甚至与某些作品有相似之处,但绝不可能完全相同或相似于任何其他的作品。就拿《子夜》来说,三十年代初,当它刚出版后不久,瞿秋白就把它和左拉的《金钱》相比较,认为《子夜》明显地受《金钱》的影响。但这个说法被茅盾本人否认了,他说自己只读过左拉的《卢贡·马卡尔家族》系列作品(共20部长篇小说)中的五、六种,“其中没有《金钱》。”^①当时也有人把《子夜》同美国好莱坞新推出的影片《大饭店》相比拟,对此著名小说家吴组缃也撰文表示不同意这种看法。^②同样的,我们可以找出《沙城》与《子夜》、《清明前后》乃至其它作品的某些相似之处,但同时也可以列举出它们之间的许多不同之处。这,也许正是《沙城》具有自身特色与独特成就的证明。

比如,《沙城》以吉隆坡和马六甲为自然场景来展开故事情节,我们虽然无法看到根据剧本拍摄的电视,但透过九集电视文学剧本的场景安排,依然可以感受到马来西亚独特的自然风光与人文环境。这里,且不说它所具有的马华文学鲜明的地方色彩,就以《沙城》的主题而言,它的寓意深远,是一部富有警世意义的作品。

① 茅盾:《我走过的道路》(中),第117页,人民文学出版社,1984年版。

② 吴组缃:《子夜》,《文艺月报》创刊号,1933.6.1。

《沙城》运用现实主义的手法与戏剧技巧，围绕豪门巨商的遗产纠纷与争夺股票控制权这一中心线索，展开达海企业公司家族内部的尔虞我诈、勾心斗角，以及由此引发的股市风波与信贷风暴，进而展示人性的善恶冲突及不同的结局。作者通过剧本所表达的题旨是十分清楚的，即抨击流行于社会上的投机牟利、损人利己的不良风气，赞颂正直、善良的美好人性。戴小华在谈到《沙城》的创作动机时说：“触发我写《沙城》的动机，是鉴于当时社会上弥漫着一种不踏实、抄捷径的风尚，而产生了许多‘近视的智慧，愚人的策略’，由于当时投机牟利容易，浮夸之风随之而起……但我仍坚信人‘性本善’，除了少数的害群之马。”^①作者借剧中人物叶润平之口，点破了《沙城》的寓意：“建立在沙滩上的城堡，随时会被一阵大浪冲得无影无踪。”显然，《沙城》所表达的是一个带有普遍意义的道德主题，它对于处在当今商品经济大潮冲击下的中国读者，特别是那些梦想在大潮中混水摸鱼、投机发迹的人，我想同样是具有现实意义的。在电视剧《沙城》中，作者还专门写了首题为《浮华烟去》的主题曲：

多少恨，夜夜梦难成；

多少泪，醒来已惘然。

伤情缘太短，叹繁华如烟。

几许幽怨？几多悲愁！

理想与现实的分裂，名与利间多少纠葛，

叫我如何抉择？如何取舍？

情欲，烦恼，都是无法捕捉的“空”。

① 《〈沙城〉一波三折——代序》。

当生命之火燃尽，
只留下一片浮华烟云……
这首情文并茂的主题曲，配以音乐的旋律，进一步烘托、渲染了剧本的主题，只不过它已带有浓郁的万事皆空的佛家思想，似乎同作者的积极入世的态度不很协调。

显然，仅就作品的主题而言，《沙城》与《子夜》就有明显的区别。《子夜》所关注与表现的是三十年代初中国民族资产阶级的命运与中国社会发展的前途问题，换句话说，它是借恢宏的艺术画面来表达政治的、社会的主题；而《沙城》所关注与表现的则是道德与人性的主题。这，也正是《沙城》有别于《子夜》的重要特色之一。

当然，在人物形象的塑造与剧本的艺术结构等方面，《沙城》也取得相当的成绩，显示了作者不凡的功力。在一部篇幅不算太长然而情节线索较为复杂的作品中，作者成功地塑造了李秀丽、李秀珍、李雪红、汤金石、叶润平等一系列品貌迥异、性格鲜明的人物形象（相比之下，作品对女性形象的刻划更为细腻生动）。应该说，这是相当不易的。再如，从艺术结构上看，《沙城》第一集就颇具匠心。它借李达海与李汤金珠在花园别墅庆祝结婚 25 周年的场面，让剧中的绝大部分人物一一登场；推动剧情发展的两条主要线索——李达海在吉隆坡与马六甲的两头妻室子女的矛盾冲突，也同时展现出来。从结构上看，这种安排，为以后人物的活动与剧情的迅速发展准备了条件。我不知道作者是否有意识地从一些文学名著中借鉴结构技巧，比如托尔斯泰的《战争与和平》、司各特的《艾

凡赫》等，都在小说的开头，分别安排了宫廷贵族的聚会和约翰亲王主持的比武大会，通过这种热闹的局面让作品中的大部分主要人物与情节线索登场露头。当然，不管是出于借鉴或是巧合，《沙城》从剧本的内容和情节发展的需要出发，在开头采用了这种结构技巧，可以说是运用得相当圆熟自然的。以后各集在推动情节的错综发展与场景转换方面，结构安排也能层层推进，错落有序。

戴小华曾这样表述过自己的人生困惑：“在台湾，有人说我是外省人。在马来西亚，有人说我是外来移民。在中国，有人说我是外国华侨。似乎自己站在那儿，那儿的土地就不属于我；但是当我踏出了那块土地，我却又代表了那块土地的全部。”^①她又说：“马来西亚，台湾，中国（大陆），我觉得自己属于这三种空间，三种时间。在思想上，中国（大陆）是我的祖先，台湾是我的父母，马来西亚是我的丈夫。对祖先，我有着深远的怀念；对父母，我有着浓厚的亲情；对丈夫，我有着坚定的忠贞。”^②生活在三种时空里的戴小华，血管里流淌着的是中华民族的血脉，她虽有过困惑，然心灵深处却有一种剪不断的情思，沟通着三种时空生活。这里，我想借用唐代诗人白居易怀念亲人的两句诗，并稍作修改，送给本书的作者戴小华女士：“共看明月应欣慰，一夜乡心三处同。”^③

《沙城》犹如一座桥，它使得作者有缘踏上这座桥，实

①② 戴小华：《八千里路云和月》。

③ 见白居易七律《自河南经乱，关内阻饥……兼示符离及下邳弟妹》。原句为“共看明月应垂泪，一夜乡心五处同。”

10 现了四十多年来梦寐以求的回大陆探亲的夙愿。正如她所说的,“一部《沙城》带给我去中国的机缘。”^①现在,《沙城》又即将同中国大陆的广大读者见面了,我相信它将在中马两国人民的心灵世界中搭起一座友谊之桥。

一九九三年六月三日于南京大学

① 戴小华:《八千里路云和月》。

真诚的奉献

《沙城》序

认识戴小华时，她已经是马来西亚华人文坛上一颗眩目的明星。其时，中马两国的关系刚刚从冰冻中化解。她象一只报春的燕子，第一个从明媚的南洋飞到遥远的北方，采访了冰心先生这样的前辈和不少贤达之士，以她明快的文笔把我们这块古老土地上的新消息传布给马华社会。所以，我没有访问马来西亚时，在北京就已经知道了她的大名。以我的卑微，我猜，能够在我们这里旋风般地采访诗坛、文坛上的巨人，她必定也是位威风凛凛的人物，高贵而且自矜。我万万没有想到，我去吉隆坡时竟也成了她采访的对象。或许，她想从一个平凡又平凡的爬格子文人的身上窥见中国大陆上变化的轨迹吧。

她提的问题真多，密密麻麻写满了两张纸。而且涉及到的内容相当广泛。一架小录音机摆在我的面前，一位小姐速记，还有一位在不停地照相，好像要把我所思所想都榨干净。戴小华以优雅的姿态坐在我对面，用微笑和犀利的词锋不停歇地拽出我的话，连片刻的思虑也不给我。她真是位杰出